

# Brisighella

# Brisighella



City map



La Collina

Hill Colline Hügel

ITA

ENG

FRA

DEU



**Benvenuti a Brisighella,** nel cuore di questo borgo medievale, dominato da tre pinnacoli rocciosi, luoghi unici e ricchi di fascino. Brisighella è misteriosa nelle giornate invernali ed ancor più affascinante nelle serate estive, quando torna alla luce antica delle torce e si anima con spettacoli all'aperto, mostre, concerti, banchetti e mercati.

ENG

**Welcome to Brisighella,** in the heart of this medieval village dominated by three rocky peaks, places which are unique and rich in charm. Brisighella is mysterious on winter days and even more fascinating on summer evenings, when a return is made to the use of the antique light of flame torches and the village is brought to life by street entertainers, exhibitions, concerts, banquets and markets.

FRA

**Bienvenue à Brisighella,** en plein cœur de ce bourg médiéval, dominé par trois pics rocheux, lieux uniques aux charmes exceptionnels. Brisighella est mystérieuse en hiver mais plus fascinante encore lors des soirées d'été, quand le bourg est à nouveau éclairé par la lumière antique des torches et qu'il s'anime de spectacles à ciel ouvert, d'expositions, de concerts, de banquets et marchés.

DEU

**Willkommen in Brisighella,** im Herzen dieses mittelalterlichen Städtchens, das von drei Felsspitzen beherrscht wird, einmaligen und faszinierenden Orten. Brisighella ist geheimnisvoll zur Winterszeit, aber noch reizvoller an den Sommerabenden, wenn es zum alten Licht der Fackeln zurückkehrt und von Freilichtaufführungen, Ausstellungen, Konzerten, Banketten und Märkten belebt wird.

Brisighella

## Antico borgo medievale

dove storia, arte e natura si fondono in una sintesi perfetta

## Ancient medieval village

where history, art and nature merge together in a perfect fusion

## Ancien bourg médiéval

où histoire, art et nature se fondent en une synthèse parfaite

## Antiker mittelalterlicher Ort

wo Geschichte, Kunst und Natur völich verschmelzen

**B**risighella, antico borgo medievale e termale, è il gioiello della rigogliosa valle del Lamone, facilmente raggiungibile anche grazie al suggestivo collegamento ferroviario che da Faenza porta a Firenze. Una località ospitale, ricca di tradizioni, sapori, bellezze architettoniche e naturalistiche, insignita dei più prestigiosi riconoscimenti - Borghi più Belli d'Italia, Cittaslow, Bandiera Arancione del Touring Club Italiano - che certificano le sue eccellenze e la qualità della vita. Il suo inconfondibile profilo è dominato da tre pinnacoli rocciosi. La Torre dell'Orologio, di forme ottocentesche ma di fondazione medievale, domina la prima altura. L'imponente e maestosa Rocca Manfrediana di origine trecentesca sorge sul secondo poggio e conserva



intatte ancor oggi le caratteristiche delle fortezze medioevali. Infine, sul terzo colle sorge il Santuario della Madonna del Monticino, risalente al XVIII secolo. Ai piedi della Torre dell'Orologio sorge il borgo che si snoda in un dedalo di antiche viuzze, tratti di cinta muraria e scale scolpite nel gesso. Chi ama il trekking o la mountain bike si immergerà nelle bellezze naturali del Parco Regionale della Vena del Gesso Romagnola. Per gli amanti dell'enogastronomia ampia è la scelta: il pregiatissimo olio Brisighello, gli squisiti salumi di Mora romagnola, i vini di Romagna tra i quali il Sangiovese doc e l'Albana docg. Prodotti tipici che sono valorizzati dai numerosi ristoranti e agriturismi di qualità del territorio e che possono essere acquistati presso i punti vendita privati e nella sede a fianco all'ufficio di informazione turistica.

fourteenth-century Rocca Manfrediana stands on the second peak and it still has the characteristics of a medieval stronghold. Finally, on the third peak stands the Santuario della Madonna, an eighteenth-century small temple. At the foot of the Torre dell'Orologio stands the village which winds in a maze of ancient streets, stretches of city walls and stairs carved in the chalk. Lovers of trekking and mountain bikes can visit the natural beauties of the Vena del Gesso Romagnola Park. There is a wide choice for lovers of food and wine, the finest Brisighella oil, delicious "Mora Romagnola" (a celebrated Sangiovese DOC and Albana DOCG, local produce, fully exploited by the numerous quality restaurants and holiday farmhouses of the area and that can be bought from independent retailers and from the premises next to the Tourist Office.

La Tour de l'Horloge, dont les formes datent du XIXème siècle mais les fondations du Moyen-âge, domine la première hauteur. L'imposante et la majestueuse Forteresse manfrédienne du XIVème s'élève sur le second coteau et conserve, encore aujourd'hui, les caractéristiques intactes des forteresses médiévales. Enfin, sur le troisième col s'élève le Sanctuaire de la Sainte Vierge, petit temple du XVIIIème siècle. Le bourg se dresse aux pieds de la Tour de l'Horloge qui s'articule dans un dédale d'anciennes ruelles, de portions d'enceinte de murailles et d'escaliers sculptés dans le gypse. Pour qui aime le trekking ou la mountain bike, il faudra s'immerger au cœur des beautés naturelles du Parc Régional de la Veine du Gypse de Romagne. Les amoureux des vins et de la gastronomie n'ont que l'embarras du choix : la prestigieuse huile Brisighello, les succulentes charcuteries de "Mora romagnola" (une race autochtone de cochon) et les vins de Romagne, entre autres le Sangiovese doc et l'Albana docg. Produits typiques qui sont valorisés par de très nombreux restaurants et agritourismes de grande qualité présents dans la région et qui peuvent être achetés chez les commerçants et dans l'établissement situé à côté de l'office du tourisme.

traditionsreiche Ortschaft, mit vielen architektonischen und naturalistischen Schönheiten, wurde mit den bedeutendsten Anerkennungen ausgezeichnet: Italiens schönste Ortschaften, Slow Town, Orangefarbener Banner des Touring Club Italien. Anerkennungen, die Vorzüge und Lebensqualität von Brisighella bekräftigen. Das unverkennbare Profil wird von drei felsigen Hügelkuppen beherrscht. Der Uhrenturm, im Baustil des 19. Jahrhunderts aber mit mittelalterlichem Grundbau, beherrscht die erste Anhöhe. Die imposante und majestätische Festung Rocca Manfrediana (14. Jh.) erhebt sich auf der zweiten Anhöhe. Die typischen Eigenschaften mittelalterlicher Festungen sind auch noch heute zu erkennen. Auf der dritten Anhöhe erhebt sich die kleine Wallfahrtskirche der Jungfrau Maria (18. Jh.). Zu Füßen des Uhrenturms befindet sich die Ortschaft, die sich wie ein Labyrinth von antiken Gassen, Reststücken der Stadtmauer und in den Kreidelfelsen gehauene Treppen auflöst. Die Trekking-Fans und Mountain Biker werden in die Naturschönheiten des Regionalparks "Vena del Gesso Romagnola" eintauchen. Für die Liebhaber des guten Essens und Trinkens ist die Auswahl groß: das hoch geschätzte Brisighello-Öl, die ausgezeichneten Wurstwaren von der Schweinerasse Mora Romagnola, die Weine der Sangiovese DOC und der Albana DOCG. Das sind typische Erzeugnisse, die in den zahlreichen guten Restaurants und Landgasthöfen des Gebiets angeboten werden und die man an privaten Verkaufsstellen und im Laden neben dem Touristen- Informationsbüro kaufen kann.

**DEU** Brisighella, antiker, mittelalterlicher Ort und Thermalbad, ist das Schmuckstück, der üppigen, hügeligen Landschaft am Fluss Lamone. Der Ort liegt an der Strecke, die von Faenza nach Florenz führt und ist auch mit der Bahn, durch ein herrliches Panorama fahrend, leicht erreichbar. Die gastfreundliche,

Provincia di Ravenna  
Un tour ricco di suggestioni



Provincia di Ravenna  
Servizio Turismo  
Via della Linca, 21 - 48124 Ravenna  
Tel. 0544.258424 - Fax 0544.258502  
ravennaintorno@mail.provincia.ra.it  
www.ravennaintorno.it  
www.facebook.com/ravennaintorno



# BRISIGHELLA

city map



## Da visitare

What to see | À voir | Zu sehen



**1 Rocca Manfrediana e Veneziana** • (+39 0546.994415)  
Costruita da Francesco Manfredi nel 1310, restaurata e terminata dai Veneziani (1503-1509), costituisce un pregevole esempio dell'arte militare del medioevo.

**ENG** Built in 1310 by Francesco Manfredi, restored and completed by the Venetians (1503-1509), it is an example of mediaeval military art.

**FRA** Construite par François Manfredi en 1310, restaurée et terminée par les Vénitiens (1503-1509), elle constitue un exemple de l'art militaire du Moyen-Âge.

**DEU** Erbaut 1310 von Francesco Manfredi und 1503-1509 von den Venedigern beendet, bildet sie ein Beispiel mittelalterlicher Militärkunst.

**2 Torre dell'Orologio** (XIX sec.)

**3 Santuario del Monticino** (XVII sec.)

**4 Palazzo Maghinardo, sede comunale** (XIX sec.)

**5 Museo Civico "Giuseppe Ugonia"** (+39 0546.85777)  
Raccoglie la collezione di opere del litografo Giuseppe Ugonia (1881-1944).

**ENG Civic Museum Giuseppe Ugonia**  
Holds the works of the lithographer Giuseppe Ugonia (1881-1944)

**FRA Musée "Giuseppe Ugonia"**  
Il rassemble la collection des oeuvres du lithographe Giuseppe Ugonia (1881-1944).

**DEU Giuseppe Ugonia Museum**  
Ausstellung des Lithographen Giuseppe Ugonia (1881-1944).

**6 Antica Via "degli Asini" o "del Borgo"** (XIV sec.)  
Detta anche via degli Asini, perché un tempo era percorsa dalle carovane di asini diretti alle cave di gesso. La via sopraelevata e coperta costituiva in origine il nucleo della difesa fortificata del borgo.

**ENG** Also known as the Road of the Donkeys, because it was once the trail for caravans of donkeys going to the chalk quarries. This elevated and covered road was once the nucleus of the town's defensive fortifications.

**FRA** Dite aussi "Via degli Asini", parce que autre fois elle était parcourue par les caravanes des ânes en direction des crayères. La rue surélevée et couverte constituait autrefois le noyau de la défense fortifiée du bourg.

**DEU** Auch Via degli Asini (Eselstraße) genannt, da sie früher als Weg der Esel zu den Kreidegruben diente. Die erhöhte und überdeckte Straße war einst das Zentrum der Festungsverteidigung der Stadt.



**7 Chiesa Collegiata di San Michele Arcangelo** (XVII sec.)

**8 Chiesa dell'Osservanza** (XVI sec.)

**9 Chiese di San Francesco** (XIV sec.) e **Santa Croce** (XVI sec.)

**10 Chiesa del Suffragio**

**11 Fontana Vecchia** (XV sec.)

**12 Parco delle Rimembranze**

**13 Teatro all'aperto di Via Spada**



## Legenda e numeri utili

Legend and useful numbers

<b>Municipio</b> City Hall	<b>Museo</b> Museum	<b>Biblioteca</b> Library
<b>Centro termale</b> Thermal baths	<b>Teatro</b> Theatre	<b>Punto di interesse</b> Point of interest
<b>Rocca</b> Fortress	<b>Torre</b> Tower	<b>Chiesa</b> Church
<b>Pieve</b> Parish church	<b>Area Archeologica</b> Archaeological area	<b>Parco della Vena del Gesso</b> Chalk Vein Park
<b>Grotta</b> Grotto	<b>Punto panoramico</b> Panoramic viewpoint	<b>Centro Visite</b> Visit Center
<b>Ufficio Postale</b> Post office	<b>Farmacia</b> Pharmacy	<b>Bancomat</b> Bancomat
<b>Parcheggio</b> Parking	<b>Area sosta camper e caravan</b> Camper & caravan	<b>Stazione ferroviaria</b> Train station
<b>Parco</b> Park	<b>Stadio</b> Stadium	<b>Piscina</b> Swimming Pool
<b>Bagni pubblici</b> Toilets	<b>Soccorso Stradale</b> Break-down service (+39 0546.85799)	<b>Carabinieri</b> (+39 0546.81220)
<b>Mercato</b> (Piazza Carducci e vie limitrofe, mercoledì mattina) Market (Piazza Carducci, Wednesday morning)	<b>Distributore di benzina</b> Gasoline station	<b>Pro Loco</b> Pro Loco
<b>AUSL Servizio Sanitario</b> Sanitary Precinct (+39 0546.992650) <b>Guardia Medica</b> Duty Doctor (+39 800.244244)		



**Ufficio di Informazione Turistica**  
Tourist Information  
Via Naldi, 2  
(+39 0546.81166 • iat.brisighella@racine.ra.it

## Le Terme di Brisighella



termali: fanghi, bagni, inalazioni. L'ambiente che circonda lo stabilimento, situato vicino al centro storico, è ideale per passeggiate e jogging.

**ENG** The Brisighella spa, which has been famous since the 1800s, is the ideal place to regain health and elasticity and a state of physical and bodily wellbeing. Open from May to October, thanks to the sulphurous and sodium chloride bromide and iodide waters, the spa is the ideal place to treat breathing ailments and enjoy spa treatments: mud and bathing treatments and inhalations. The area around the spa, which is close to the old town centre, is ideal for walking and jogging.

**FRA** La station thermale de Brisighella, connue dès le XIXe siècle, est le lieu idéal pour recouvrer la santé du corps et de l'esprit. La station est ouverte de mai à octobre et ses eaux sulfurees et salsobromoiodiques conviennent parfaitement aux affections des voies respiratoires et sont idéales pour les cures thermales: boues, bains et inhalations. L'environnement des établissements, tout près du centre historique, est propice à la promenade et au jogging.

**DEU** Die seit dem 19. Jahrhundert bekannte Thermenanlage von Brisighella ist der ideale Ort, um Gesundheit und Elastizität wiederzuerlangen und Körper und Konstitution zu kräftigen. Sie ist von Mai bis Oktober geöffnet; ihre schwefelhaltigen und brom-jodsalzhaltigen Quellen sind angezeigt bei Erkrankungen der Atemwege und für Thermalkuren: Fangos, Bäder, Inhalationen. Die Umgebung der nahe beim historischen Ortskern gelegenen Kureinrichtung eignet sich für Spaziergänge und Jogging.

## 15 Museo all'aperto dell'Olio di Brisighella

Via Strada, 2 (+39 0546.81103 • www.brisighello.net)  
Il patrimonio costituito dagli ulivi, in gran parte secolari, e dal prezioso liquido estratto dalle drupe, ha sollecitato gli imprenditori del settore a valorizzare tutto il ciclo produttivo, dalla cura della pianta fino alla vendita del prodotto confezionato. A tal scopo è stato istituito il Museo dell'Olio di Brisighella, un percorso quasi interamente in open air, che si snoda lungo le strade collinari, all'interno dell'area di ulivi tipici brisighellesi, la "Nostrana di Brisighella" e la "Ghiacciola", varietà autoctone della valle del Lamone.

**ENG** The heritage made up of the olive trees, many of which are centuries old, and of the precious liquid extracted from the olives, has encouraged businessmen operating in the sector to exploit the whole production cycle, from tending to the tree to the sale of the bottled product. Hence the creation of the Brisighella Oil Museum, a path almost entirely in the open air, which winds along the hilly roads, inside the area of typical Brisighella olive trees, the "Nostrana di Brisighella" and the "Ghiacciola", autochthonous varieties of the Lamone river valley.

**FRA** Le patrimoine constitué par les oliviers, pour une grande part vieux de plus d'un siècle, par le précieux liquide extrait des olives, a incité les entrepreneurs du secteur à valoriser tout le cycle de production, du soin des plantes jusqu'à la vente du produit conditionné. C'est à cet effet qu'a été institué le Musée de l'Huile de Brisighella, un parcours presque entièrement aménagé en plein air, qui se déploie sur les routes de collines, au milieu des oliviers typiques de Brisighella, la "Nostrana di Brisighella" et la "Ghiacciola", variétés autochtones de la vallée de la rivière Lamone.

**DEU** Der Schatz, den die großenteils uralten Ölbäume und die aus ihren Früchten gewonnene und kostbare Flüssigkeit darstellen, hat die Unternehmer dieses Sektors dazu bewegt, den ganzen Produktionszyklus herauszustellen, von der Pflege der Pflanze bis zum Verkauf des abgepackten Erzeugnisses. Zu diesem Zweck wurde das Ölmuseum von Brisighella eingerichtet, ein Rundgang, der fast vollständig im Freien verläuft, über die Straßen im Hügelland und im Anbaugebiet der typischen Olivensorten von Brisighella, der „Nostrana di Brisighella“ und der „Ghiacciola“, autochthonen Varietäten des Lamone-Tals.

## 16 Parco Museo Geologico "Ex Cava Monticino"

Info e visite guidate: (+39 0546.681585)



## 17 Pieve di San Giovanni in Ottavo (Pieve Tho)

Strada Provinciale 302, località Strada (+39 0546.81166)  
Chiesa del IX sec., costruita sulle vestigia di un preesistente edificio romano.

**ENG** A 9th century church built on the remains of a Roman building.

**FRA** Une Eglise du IXème siècle construite sur les vestiges d'un édifice romain préexistant.

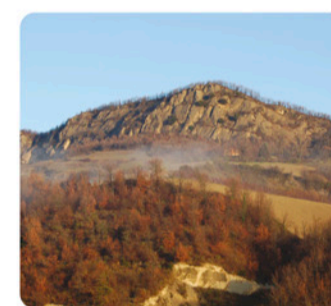
**DEU** Kirche des IX. Jahrh., errichtet aufden Resten römischer Ruinen.

**18 Castello di Rontana** (X sec.) • Via Rontana

**19 Torre del Marino** (XV sec.) • Via Torre del Marino, 45



## 20 Il Parco Regionale della Vena del Gesso Romagnola



Il Parco della Vena del Gesso Romagnola (6.000 ha) protegge uno dei siti più interessanti dell'Appennino. La Vena, estesa oltre 20 Km dall'Imolese fino a Brisighella, presenta spettacolari rupi di gesso orientate a sud, come la Riva di San Biagio e l'imponente Monte Mauro (517 m) e un vasto sistema di grotte (visitabili Tanaccia e Re Tiberio) e altri fenomeni carsici.

**ENG** The Vena del Gesso Romagnola Park (6.000 ha) protects one of the most important sites of Apennines. The vein, 20 Km long from Imola to Brisighella, has spectacular gypsum cliff facing the South, such as the Riva di San Biagio or the impressive Monte Mauro (517 m) and a wide system of caves (tours in Tanaccia and Re Tiberio) and other karst habitats.

**FRA** Le Parc Régional de la Veine du Gypse de Romagne (6.000 hectares) protège un des sites les plus intéressants de la chaîne des Apennins. La Veine, qui s'étend sur plus de 20 km d'Imola à Brisighella, présente de spectaculaires rochers de gypse sur le versant sud, ainsi la Riva di San Biagio et l'imposant Mont Mauro (517 m) ainsi qu'un vaste système de grottes (celles de Tanaccia et Re Tiberio peuvent être visitées) et autres phénomènes karstiques.

**DEU** Der Regionalpark Romagnolische Gipsader (6000 ha) schützt eine der interessantesten geologischen Stätten des Apennins. Die Gipsader, die sich von der Gegend von Imola über 20 km bis nach Brisighella erstreckt, weist spektakuläre, nach Süden ausgerichtete Gipsfelsen auf, wie die Riva di San Biagio und den eindrucksvollen Monte Mauro (517 m), sowie ein ausgedehntes System von Grotten (zu besichtigen sind Tanaccia und Re Tiberio) und anderen Karsterscheinungen.

**21 Centro Visite "Cà Carnè"**  
Via Rontana, 42 (+39 0546.81468)

**22 Monte Mauro** • Via Monte Mauro

**23 Grotta Tanaccia** • Via Rontana

